

II.

Anmerkungen

zu

Ta'âlibi's

Fikh ul-lug'a

von

Dr. Ignaz Goldziher.

كتاب الحاضرة (gelehrte Dichter und Literaturhistoriker Mose b. Ezra, er sagt in seiner Doctil.)
وعند العرب تسمى الشمس: J. Neubauer's Aufsatz im Journal asiatique 1861 II p. 437 والمذاكرة
ايضا دقا وروجا والغزاة ويقولون غزاة السحر عندنا: $\text{אֶפְרַיִם הַשֶּׁמֶשׁ}$ بان يُعْجَد بهذه الصلوة وقت
4 - طلوع الفجر

أَفْطَحَ الرَّجُلُ إِذَا أُسْرِعَ مُقْبِلًا بِبَصَرِهِ Sm. 4) R. 3) - خَرَّضَ وَخَصَّرَ W. خَرَّضَ وَخَصَّرَ Rm. 2) C. 1)
على ما أثبت عليه لا يَرْقَعُهُ وَيَقَالُ أَفْطَحَ إِذَا نَظَرَ بِذَلِّ وَخُصُوعٍ وَأَقْرَعَ الرَّجُلُ إِذَا سَيقَ مُعْجَلًا وَأَقْرَعَ
ايضا إِذَا أُرْعِدَ مِنْ غَضَبٍ أَوْ قَزَعٍ أَوْ حَمَى وَفُسِّرَ قَوْلُهُ تَعَالَى وَفَمَ عَلَى آثَارِهِمْ يَهْرَعُونَ يُسْتَحْتُونَ وَيُعْجَلُونَ
- وتيل الإقراع الإشرع في قزع -

Viertes Buch.

1) - العبيدة . Sm. 4) Coverb. Arab. II p. 756. - 3) LXXIX v. 10. - 2) الرجل لله Sm. 1)

أوله لله 3) - حَدَّثَانُ W. 2) - وَرَيْقُهُ wol zu lesen: وروقه. Sm. 1)

6) - الحجارة . Sm. 4) - 5) - 4) آخي C. add. 3) - (XIX S. 19. K. zu K. الشكيت oder 2) - التي تبقى Sm. 1)

قال ابو دجاجة الأنصاري: Am bringt folgendes schied bei: (العرب Sm hat) يعني صفوة العرب Sm.

أَنَا الَّذِي عَاقَدَنِي خَلِيلِي * وَتَحَنَّنَ بِالسَّخِّ لَدَى الْخَلِيلِ

أَنْ لَا أَتَرَمَّ الدَّقْرَ فِي الْكَيْوَلِ * أَضْرِبَ بِسَيْفِ اللَّهِ وَالرَّسُولِ

- السَّيَاقَةُ أَخَذَ الْعَسْكَرَ عِنَّا ضَبَطَ عَنِ الثَّقَاتِ K. 10) - البراءة K. 9) - قال K. عن R. 8) - K. add. 7)

Fünftes Buch.

الْهَبْلُ صِغَارُ الْعَنَمِ وَدِمَامُهَا قَالَ الْأَخْطَلُ Sm. 2) - المشهور عَنْ الْقَسِيلِ صِغَارُ الْخَلِّ Sm. 1)
وَأَذْكُرُ غَدَانَةَ عِدَانَا مَرْتَمَةً * مِنْ الْهَبْلِ تَبَنَّى حَوْلَهَا الصَّيْرُ

3) - 4) - 5) - 6) - 7) - 8) - 9) - 10) - 11) - 12) - 13) - 14) - 15) - 16) - 17) - 18) - 19) - 20) - 21) - 22) - 23) - 24) - 25) - 26) - 27) - 28) - 29) - 30) - 31) - 32) - 33) - 34) - 35) - 36) - 37) - 38) - 39) - 40) - 41) - 42) - 43) - 44) - 45) - 46) - 47) - 48) - 49) - 50) - 51) - 52) - 53) - 54) - 55) - 56) - 57) - 58) - 59) - 60) - 61) - 62) - 63) - 64) - 65) - 66) - 67) - 68) - 69) - 70) - 71) - 72) - 73) - 74) - 75) - 76) - 77) - 78) - 79) - 80) - 81) - 82) - 83) - 84) - 85) - 86) - 87) - 88) - 89) - 90) - 91) - 92) - 93) - 94) - 95) - 96) - 97) - 98) - 99) - 100)

وفي الحديث فَلَا قَعْدَ فِي حِفْشِ أُمِّهِ حَتَّى نَنْظُرَ Sm. 2) - في تصغير الأشياء المختلفة الترتيب عن الأئمة Sm. 1)

الْكُرْزُ بَفَتْحِ الرَّاءِ وَتَشْدِيدِهَا Sm. الكُرْزُ K. 3) - أَيُّهَدَى إِلَيْهِ أُمُّ لَا وَالْحِفْشُ ايضاً وَعَاءُ الْمَخَارِلِ

مَا أَتَى عَلَيْهِ حَوْلُ مِنَ الْفَيْرِ وَمِنْ النَّاسِ الْعَبِيُّ الْكُثِيمُ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ وَقِيلَ هُوَ الْمُحْتَارُ الْخَيْثُ وَقِيلَ

وَقِيلَ الْقَلْهَرُ الرَّجُلُ الصَّيْفُ الْخَلْقُ الْحَلْجُ فِي الْأَمْرِ الَّذِي لَا يُقْلَعُ وَأَنْشَدَ Sm. 4) - هو أنبازي



Die verschiedenen Definitionen der ^{لُثْغَة} wie sie von den arabischen Sprachgelehrten gegeben werden, hat Sigüfi (im Mu'achir l.c. p. 269) zusammengestellt:

قال صاحب الحكم الألتعُ
الذي لا يَسْتَطِيعُ أَنْ يَتَكَلَّمَ بِالرَّاءِ وَقِيلَ هُوَ الَّذِي يَجْعَلُ الرَّاءَ فِي طَرَفِ لِسَانِهِ وَيَجْعَلُ الضَّادَ ظَاءً وَقِيلَ هُوَ الَّذِي يَتَحَوَّلُ لِسَانُهُ عَنِ السَّيِّئِ إِلَى التَّاءِ ، وَقَالَ ابْنُ فَارَسٍ فِي الْعُجْبِلِ اللَّثْغَةُ فِي اللِّسَانِ أَنْ تُقَلِّبَ الرَّاءُ غَيًّا وَالسَّيِّئُ تَاءً ، وَقَالَ سَلَامَةُ الْأَنْبَارِيُّ فِي شَرْحِ الْمَقَامَاتِ اللَّثْغَةُ تَكُونُ فِي السَّيِّئِ وَالظَّافِ وَالكَافِ وَاللَّامِ وَالرَّاءِ وَقَدْ تَكُونُ فِي السَّيِّئِ الْعِجْمَةِ فَالْثَّغَةُ فِي السَّيِّئِ أَنْ تُبَدَلَ تَاءً وَفِي الظَّافِ أَنْ تُبَدَلَ ظَاءً وَرَبَّمَا أُبْدِلَتْ كَافًا وَفِي الْكَافِ أَنْ تُبَدَلَ قَمَرَةً وَفِي اللَّامِ أَنْ تُبَدَلَ يَاءً وَرَبَّمَا جَعَلَهَا بَعْضُهُمْ كَافًا وَأَمَّا اللَّثْغَةُ فِي الرَّاءِ فَانْهَا تَكُونُ فِي سِتَّةِ أَحْرَفٍ الْعَيْنِ وَالْغَيْنِ وَالْيَاءِ وَالذَّالِ وَاللَّامِ ، وَذَكَرَ أَبُو حَاتِمٍ أَنَّهَا تَكُونُ فِي الْهَمْزَةِ أَنْتَهَى ، وَقَالَ آبْتُ السَّكَيْتِ فِي كِتَابِ الْأَصُولَاتِ الْأَلْثَغُ فِي الرَّاءِ أَنْ تَجْعَلَ الرَّاءَ فِي طَرَفِ لِسَانِهِ وَأَنْ تَجْعَلَ الضَّادَ تَاءً وَالْأَرْثُ أَنْ يَجْعَلَ اللَّامُ تَاءً ،

Achte Buch.

S. 1

يَقَالُ أُنَيْتَهُ فِي وَغَرَةٍ الْحَرِّ وَصَفَرَتِهِ وَوَقْدَتِهِ وَأَكْتَبَ وَعَكَّتِهِ وَأَجْتَبَ وَخَارَتِهِ وَأَخْتَدِمَهُ
وَوَقْدَانِهِ (.... تيمه) وَخَدَانِهِ (تيمه) وَحَوْبَانِهِ وَلَهْبَانِهِ وَمَعْمَعَانِهِ وَأَوَارِهِ وَجَلَالِهِ
مِنَ أَسْمَاءِ الْبَرْدِ الْقَرُّ وَالْقَرَّةُ وَالْقَرَسُ وَالْحَصْرُ وَالشَّيْبُ يَقَالُ يَوْمَ شَيْبٍ وَفَرٍّ وَخَصْرٍ وَيَقَالُ أُنَيْتَهُ فِي صَبَازَةٍ
الْبَرْدِ كَمَا يَقَالُ أُنَيْتَهُ فِي كِبَارَةٍ الْحَرِّ فَإِذَا كَانَ مَعْتَدِكَيْتِ قِيلَ يَوْمَ تَلَلُوكَ وَكَيْلَهُ طَلَعَهُ قَالَ أَبُو زَيْدٍ وَلَا
يَكُونُ ذَلِكَ إِلَّا فِي الشَّتَاءِ وَمِثْلُهُ يَوْمَ أَشْجَى وَكَيْلَهُ سَاحِيَةٍ وَيَوْمَ سَعْدٍ

يَقَالُ بِهِ سَعَادٌ وَسَعْدٌ وَرَجُلٌ مَسْعُورٌ وَمَسْعُورَةٌ. (6) - الْقَشْمُ وَالْقَمُّ وَالْتَمَّ شِدَّةً الْأَقْلُ لِلطَّلَعِ وَالْتَمَّ (5) - صوت الهمزة
4) Wom der zweite Halbvers ist nach Wom
organisch, in letzterem wird aus einem folgenden Commentar zu dem Dichtercitatat gegeben:
قال الشَّكْرِيُّ قَذَا الرَّجُلُ: لِلْعَرَمِ مِنْ بَنِي مُرَّةَ بَنٍ عَوْفٍ مِنْ غَطَقَاتٍ سَرَقَ إِبِلًا مِنْ لَحْمٍ وَطَرَدَا فَخَافَهُ أَنْ يُلْحَقَ يَقُولُ لَا تَشَاغِلْ
بِالْحَبِيزِ وَلَنَا فِيهِ اللَّيْتَةُ وَفِي الْبَسِيصَةِ وَالْبَشْرِ الشَّيْرُ اللَّيْتُ عَنْ أَى زَيْدٍ وَفِي الْعَيْتِ نُسَا نُسَا بِالْحَوْنِ وَالْتَشْرِ
قَالَ أَبُو الطَّيِّبِ الْكُفَيْتِيُّ (7) - سَوْرٌ لَطِيفٌ وَالْحَبِيزُ الضَّرْبُ الشَّدِيدُ بِالْيَدِ وَالشَّوْرُ الشَّدِيدُ وَالْتَقْسِيرُ الْأَوَّلُ أَصَوْبٌ
يُقَالُ رَزَقَ الْجَارُ يَزْزُقُ رَزْقًا وَهُوَ أَشَدُّ مَا يَكُونُ مِنَ الضَّرَاطِ وَالْإِتْبَاقَةُ الضَّرْطَةُ الْخَفِيفَةُ يَقَالُ أَنْبَقَ إِتْبَاقًا
[ويقال له ساء] وَفِيهِ الْبَعِيرُ وَحَصَمَ الْقَرَسُ وَالْجَارُ وَحَبَقَتِ الشَّاءُ (الساة) (8)

5) nur Bm.

S. 2

1) über الألذ siehe Fleischer's Bemerkung zu meinem Studie über Tanchûm Terûsch. (Leipzig 1870) p. 56, in demselben
Année sagt Ibn-us-Sikak Bl. 7 verso: والألذ البدل الأريب ومثله الأبزل وما يكونان في الفاجر والفاجر
والأبزل الذي أكل في محل شيء يقال أبزل أبزل أبلا ويقال فاجر مبزل

(vgl. noch Zschft f. Kunde d. Morgenl. I 196) 1) Murhîr (I 265) wo dieser Passus angeführt wird, liest mit den meisten Gdd. استظفر

S. 3

2) L. داس. 3) Das Wort لثغة wird demnach, wie aus dieser Stelle mit hervorgeht, nicht nur als Bezeichnung
der fehlerhaften Aussprache dergleichen Laute gebraucht, welche in der Lesart d. v. vermerkt sind. Am häufigsten bezeichnet
es allerdings die fehlerhafte Aussprache des ر, woran z. B. der berühmte Grammatiker Ibn Sirâq (T. Chalikh.
ed. Wüstenfeld VII, 42) oder der Theolog Wâsil b. Afâ (Kâmil d. Wright p. 547, 8) laborierte. Laborigens

weicher
nach unsere Anmerkung unten zu XV. 28. ##

f. 4.

١) Cn. ist die Gm von der die unsres Feld aufgenommene Lst. - 2) Arounak. في تقسيم الأوصاف بالشدة. ٢. ا) aus dem Kitab-ul-Ayn belegt wird. - 3) W. حريق. - 4) Cn. يقال جوع خشناء. - 5) وقد ركب الوادي اذا ملأه وزاعب بالزاي وهو الذي يدفع بعضه بعضا يزعبه عت اي عيب عن الأصح من المصنف.

٦) Cn. فلما ضبطت عن الأئمة. 7) Cn.

Neuntes Buch

S. 1

يقال عنده كَلْعَةٌ مِنَ الْخَمْرِ أَيْ كَثِيرٌ وَالْكَلْعَةُ دَاءٌ يَأْخُذُ الْبَخِيرَ وَهُوَ انْجِرَادُ الشَّعْرِ عَنْ مُوْجِرِهِ وَأَنْشِقَاقُ ذَلِكَ. (1) الر
الْمَكَايِ وَالْكَلْعُ شَقَاؤُهُ يَكُونُ فِي الْقَدِيمِ وَهُوَ أَيْضًا وَسْخٌ يَرْثِيهِ الْإِنَاءُ وَالْيَدُ فَيَنْبَسِرُ يَقَالُ مِنْهُ تَمْلِجٌ يَتَمَلَّجُ كَلْعًا وَقَدْ
يَقَالُ جَبِيلٌ. (2) - عَمْرٌ. (3) - أَلْعَلَهُ الْوَسْخُ وَهُوَ إِنْاءٌ تَمْلِجٌ وَتَمْلِجٌ إِذَا تَمَّتْ كَذَلِكَ

- (القُبْضُ) C. (ج). - وَجِبِلٌ وَجِبِلٌ وَجِبِلٌ وَجِبِلٌ وَجِبِلٌ

5.2.

1) C (میسو). -

5. A

فَقُلْ يَنَاسِبُهُ فِي أَوْصَائِهِ: beginnt hier ein neues fast 5. - 3) نَشْرَةٌ (اشارة تنويع) 2) - عَنِ الْإِسْمَةِ. 1) لَدَا
مُسْتَقَّةٌ رَجُلٌ عَلَامَةٌ كَثِيرُ الْعِلْمِ رَجُلٌ حَكِيمٌ كَثِيرُ الْحِكْلِ وَاللَّعَبِ (والتعجب. ٥٨) رَجُلٌ عَيَانَةٌ
كثِيرُ الْعَيْبِ لِلنَّاسِ رَجُلٌ أَشْعَرُ كَثِيرُ الشَّعْرِ كَثِيرُ أَحْوَرُ كَثِيرُ الصُّوفِ رَجُلٌ تَامِرٌ لَا يَنْتِ
- كَثِيرُ صَافٍ وَنَحْجَةُ صَافَةٍ. 4) An. worauf dann unser fast 5 beginnt.

5.5

~~ضَلَّتِ الْبَشَرُ ضُحُولًا قَتْلَ مَا بَعْدَهَا وَالْقَائِلَةُ قَتْلَ لَيْبَتِهَا Rm. 4 - وَالْعَبْثَةُ Rm. 5 وَالْبُعْثَةُ Rm. 6 الْبَغْثَةُ Cm. 1)~~

2) Surte 1X v. 80.

57

وَيُقَالُ غَرَزَتِ النَّاقَةُ فَهِيَ غَارِرٌ وَجَمْعُ غَوَارِزٍ وَغَارِزَتُ غِرَارًا إِذَا قَلَّ لَبَنُهَا Am. (1)
فَهِيَ مَغَارِرٌ وَالْعَزُوزُ بَعِيثٌ غَيْرُ مُجْعَةٍ وَزَايِنُ النَّاقَةِ الصَّيْفَةُ الْإِخْلِيلُ عَنْ أَبِي عُبَيْدٍ

eine andere Marginalbemerkung des Cod. C. عَزْرُ قَلِيلَةِ اللَّبَنِ وَغَرُّ كَثِيرَةِ اللَّبَنِ
Zusätze des Cod. L. - 3) u. 2) - عَزْرُ صَيِّقَةِ الْأَحَالِيلِ

5. 8

وَشِدْ L. (2) - ما يوصف L. (1)

S. 9

S. 10

١/٢. الذهب -

ابن دريد كبريت غلا فيه رؤيه فجعل الذئب فقال * أو نضه أو ذئب يحريت * قال ابن دريد
 der in Rede stehende Vers des
 Rauba ist dem Gedichte desselben entnommen, welches er verfaßte als er in die Hände der Chauwägig fiel
 und nur durch List von ihnen loskam. J.L. (M. 103) theilt es im Kapitel über „Lüge“ bei Gelegenheit des Wortes
 ذئب

فَقُلْتُ أَنِّي التَّفْسَرُ إِذْ نُحِيتُ * قَدْ يَعْصِمُنِي كَذِبُ سَخِيتٍ
أَوْ رِضَّةٍ أَوْ ذَعَبٍ كَبِيرٍ * مِنْهُمْ وَمِنْ خَيْلٍ لَهَا صَتِيَتْ

und bemerkt: وَجَعَلَ الْكَبْرِيتَ وَصْنًا لِلذَّقَبِ وَارَادَ بِهِ حُمْرَتَهُ, wä denn ¹⁰⁹احمر mikabiten ein steinernes Epithet für ¹¹⁰ذوق, so wie auch im Persischen: ذَرِ سُرَن (Histoire Seldschuk. p. 169), und im Türkischen

① قرل = Goldgeld in Gegensatz zu Silbergeld (S. Belin Histoire économique de la Turquie, Journ. asiat. 1864, I p. 421), während die semitischen Namen des Soldes selbst von dem gelblichen Flanze ausgehen (277, 278). — 2) لم في البَحْتِ وَالْبَحْتُ كَيْسَرٌ مَعَهُ غَيْرُهُ يَقَالُ خَبْرٌ بَحْتٌ بِمَعْنَى أَنَّهُ كَيْسَرٌ مَعَهُ غَيْرُهُ وَالْبَحْتُ فِي كَيْسَرٌ. — 3) لم (277, 278). — 4) لم (277, 278). — 5) لم (277, 278). — 6) لم (277, 278). — 7) لم (277, 278). — 8) لم (277, 278). — 9) لم (277, 278). — 10) لم (277, 278). — 11) لم (277, 278). — 12) لم (277, 278). — 13) لم (277, 278). — 14) لم (277, 278). — 15) لم (277, 278). — 16) لم (277, 278). — 17) لم (277, 278). — 18) لم (277, 278). — 19) لم (277, 278). — 20) لم (277, 278). — 21) لم (277, 278). — 22) لم (277, 278). — 23) لم (277, 278). — 24) لم (277, 278). — 25) لم (277, 278). — 26) لم (277, 278). — 27) لم (277, 278). — 28) لم (277, 278). — 29) لم (277, 278). — 30) لم (277, 278). — 31) لم (277, 278). — 32) لم (277, 278). — 33) لم (277, 278). — 34) لم (277, 278). — 35) لم (277, 278). — 36) لم (277, 278). — 37) لم (277, 278). — 38) لم (277, 278). — 39) لم (277, 278). — 40) لم (277, 278). — 41) لم (277, 278). — 42) لم (277, 278). — 43) لم (277, 278). — 44) لم (277, 278). — 45) لم (277, 278). — 46) لم (277, 278). — 47) لم (277, 278). — 48) لم (277, 278). — 49) لم (277, 278). — 50) لم (277, 278). — 51) لم (277, 278). — 52) لم (277, 278). — 53) لم (277, 278). — 54) لم (277, 278). — 55) لم (277, 278). — 56) لم (277, 278). — 57) لم (277, 278). — 58) لم (277, 278). — 59) لم (277, 278). — 60) لم (277, 278). — 61) لم (277, 278). — 62) لم (277, 278). — 63) لم (277, 278). — 64) لم (277, 278). — 65) لم (277, 278). — 66) لم (277, 278). — 67) لم (277, 278). — 68) لم (277, 278). — 69) لم (277, 278). — 70) لم (277, 278). — 71) لم (277, 278). — 72) لم (277, 278). — 73) لم (277, 278). — 74) لم (277, 278). — 75) لم (277, 278). — 76) لم (277, 278). — 77) لم (277, 278). — 78) لم (277, 278). — 79) لم (277, 278). — 80) لم (277, 278). — 81) لم (277, 278). — 82) لم (277, 278). — 83) لم (277, 278). — 84) لم (277, 278). — 85) لم (277, 278). — 86) لم (277, 278). — 87) لم (277, 278). — 88) لم (277, 278). — 89) لم (277, 278). — 90) لم (277, 278). — 91) لم (277, 278). — 92) لم (277, 278). — 93) لم (277, 278). — 94) لم (277, 278). — 95) لم (277, 278). — 96) لم (277, 278). — 97) لم (277, 278). — 98) لم (277, 278). — 99) لم (277, 278). — 100) لم (277, 278). — 101) لم (277, 278). — 102) لم (277, 278). — 103) لم (277, 278). — 104) لم (277, 278). — 105) لم (277, 278). — 106) لم (277, 278). — 107) لم (277, 278). — 108) لم (277, 278). — 109) لم (277, 278). — 110) لم (277, 278). — 111) لم (277, 278). — 112) لم (277, 278). — 113) لم (277, 278). — 114) لم (277, 278). — 115) لم (277, 278). — 116) لم (277, 278). — 117) لم (277, 278). — 118) لم (277, 278). — 119) لم (277, 278). — 120) لم (277, 278). — 121) لم (277, 278). — 122) لم (277, 278). — 123) لم (277, 278). — 124) لم (277, 278). — 125) لم (277, 278). — 126) لم (277, 278). — 127) لم (277, 278). — 128) لم (277, 278). — 129) لم (277, 278). — 130) لم (277, 278). — 131) لم (277, 278). — 132) لم (277, 278). — 133) لم (277, 278). — 134) لم (277, 278). — 135) لم (277, 278). — 136) لم (277, 278). — 137) لم (277, 278). — 138) لم (277, 278). — 139) لم (277, 278). — 140) لم (277, 278). — 141) لم (277, 278). — 142) لم (277, 278). — 143) لم (277, 278). — 144) لم (277, 278). — 145) لم (277, 278). — 146) لم (277, 278). — 147) لم (277, 278). — 148) لم (277, 278). — 149) لم (277, 278). — 150) لم (277, 278). — 151) لم (277, 278). — 152) لم (277, 278). — 153) لم (277, 278). — 154) لم (277, 278). — 155) لم (277, 278). — 156) لم (277, 278). — 157) لم (277, 278). — 158) لم (277, 278). — 159) لم (277, 278). — 160) لم (277, 278). — 161) لم (277, 278). — 162) لم (277, 278). — 163) لم (277, 278). — 164) لم (277, 278). — 165) لم (277, 278). — 166) لم (277, 278). — 167) لم (277, 278). — 168) لم (277, 278). — 169) لم (277, 278). — 170) لم (277, 278). — 171) لم (277, 278). — 172) لم (277, 278). — 173) لم (277, 278). — 174) لم (277, 278). — 175) لم (277, 278). — 176) لم (277, 278). — 177) لم (277, 278). — 178)

— الخَبْرُ مَعَ التَّيْفِ. الخَبْرُ الْجَنَّتِ sagt: Abn Chalik. (v. Wüstenfeld) II 119, 10 wird als Gegensatz zu

2) L. - شرباً ۱۸۸۴ - ۳) L. - شرباً ۱۸۸۴ - ۴) L. - شرباً ۱۸۸۴

§. 11

ليس اللَّبَابُ النَّاصِرُ مِنَ الْخِطَّةِ وَإِنَّمَا هُوَ تَوَعُّدٌ مِنَ الدَّقِيقِ يُسْتَحْمَلُ فِي الْفَالُوزِ وَهُوَ النَّشَاءُ. ٢٢٥. - الطَّعَامُ. ٢٢٦. (١)

8.12

1) Kitāb ul sefār M. 103; aus derselben Quelle jedoch ohne Angabe derselben führt Em. die übrigen Synonyme an, wie das sāhid für قلاو, welches ~~soll~~ in Zusammenhang lautet:

Ceci Brotstuck

أَبْعَدْتُ اللَّهَ مِنْ نِيَايَ
* وَلَا رَافِقًا لِلَّهِ فِي السِّيَاقِ
* إِنْ هَذَا أَجْمَعٌ مِنَ الْوَنَاقِ
* بَارِعٌ مِنْ كَذِبِ سَمَاقِ

F. 15

عَلَى تَاَلِ الشَّاعِرِ عَلَى تَاَلِ الْحَنِيفِ الشَّقِيقِ يَدْعُوهُ الصَّدَا * لَهُ قَلْبٌ عَفَى الْحَيَاظِ أَجُونِ. ١٣٨

2) Rm. والزييف

§. 16

يُقَالُ فَلَكَ مِنْ خُشَارَةِ النَّاسِ وَخَمَانِهِمْ وَطَخَامِهِمْ وَرَعَائِهِمْ وَغُنَّاءِهِمْ. 2) Cm. - (R. كم. والأثفار) Ca. 1)

السَّرْعَرُ الطَّوِيلُ عَثَ اى عَمَرُو وَأُنْشَدَ * صَمَاجِمُ سَرْعَرِي عَرَكْرَكِ * 1) Cm.
 قال في تفسيره الصَّمَاغِمُ الشَّدِيدُ والسَّرْعَرُ الطَّوِيلُ والعَرَكْرَكُ الغَلِيظُ الشَّدِيدُ فَلَوْ كَانَ
 السَّرْعَرُ الْقُضِيفُ لَمْ يَعْصِفْ بِالْعَرَكْرَكِ. Nach H. erwacht das in Rede stehende WbA nicht in
 den betreffenden Kapiteln (Bl. 62-64). —

1) - رزاق. 2) - رزاق. 3) -

يَزْعَمُ زَاعِمُونَ أَنَّهُ *Als Māmin die ägyptischen Pyramiden vernichten wollte* 1) - مكتسب. 2) -
 (Jbn Chaldūn, Arlegomena II p. 209)

الرَّكَازِ دَفْنٌ (دفن). 3) - الجاهلية والعَمَارُ مَا لَا يُرْجَى مِنْ دَيْنٍ أَوْ عِدَةٍ قَالَ الرَّاعِي 3)
 حَمْدَتِ مَزَارَهُ فَأَصْبَتْ مِنْهُ * عَطَاءٌ لَمْ يَكُنْ عِدَةً ضَمَارًا

قِيلَ الْمُتَعَصَّبُ الَّذِي تَدَّ عَصَبَتُهُ السَّنُونُ 2) Cm. - أَنْزَلَ: (اترب) 1) Die Hochr. (auxer W. haben:
 وَأَكَلَتْ مَالَهُ عَثَ اى عَيْدَةً وَعَبَّ الْأَصْحَمِي فِي الْأَلْفَاظِ لِيَعْقُوبَ الْمُعَصَّبُ الَّذِي يَتَعَصَّبُ
 WM führt dazu folgenden Vers des al-Gādī an:
 كَرِيمٌ يَعِيشُ الْمُقْتَرُونَ بِسَبَبِهِ * وَنِعْمَ الْفَتَى يَأْوِي إِلَيْهِ الْمُعَصَّبُ

يُقَالُ فَقِيرٌ مُدْتَرٍ وَمُفْقِعٌ 3) - أَلَجَ وَالْفَجَ فَهُوَ مُلْفَجٌ وَأَبْلَطَ فَهُوَ مُبْلَطٌ 4) Cm. - عبيد. 3) W.
 1) - سبدا. 2) - Pure XVIII v. 78 vgl. Beidāwī z. V. —

Die Gelegenheit bei welcher der Dichter diese Worte aussprach ist bei J. P. (Bl. 7 recto) folgendermaßen
 angegeben: شَكَى الرَّاعِي إِلَى عَبْدِ الْمَلِكِ بْنِ مَرْوَانَ ظُلْمَ السُّعَاةِ عَلَى الصَّدَقَاتِ لِقَرَمِهِ
 وَجَوَزَ قَمَ عَلَيْهِمْ وَأَتَتْهُمْ لَمْ يَتْرَكُوا لِلْفَقِيرِ شَيْئًا وَالْفَقِيرُ لَا يَجِبُ تَحْلِيهِ فِي الْمِقْدَارِ الَّذِي
 - يَمْلِكُهُ صَدَقَةٌ وَلَا سَبِيلَ عَلَيْهِ لِلشُّعَاةِ

عَلَا لَعَلَّاهُ (4) عَطَلَ (5) رَو. عَطَلَ (6) فَوَقَّ (7) عَفَا (8) بِالْوَأْدِ لَا يَخْتَرُ

عَلَيْهِمْ (9) (لَيْسَ) (10) (عَقَلَ) (11) (عَقَلَ) (12)

س. 4

يَقَالُ رَجُلٌ قُرْحَانٌ وَامْرَأَةٌ قُرْحَانٌ لِلْمَذَكَّرِ وَالْمَوْثِقِ وَالْمَشْنِيِّ (13) (14) (15) (16) (17) (18) (19) (20) (21) (22) (23) (24) (25) (26) (27) (28) (29) (30) (31) (32) (33) (34) (35) (36) (37) (38) (39) (40) (41) (42) (43) (44) (45) (46) (47) (48) (49) (50) (51) (52) (53) (54) (55) (56) (57) (58) (59) (60) (61) (62) (63) (64) (65) (66) (67) (68) (69) (70) (71) (72) (73) (74) (75) (76) (77) (78) (79) (80) (81) (82) (83) (84) (85) (86) (87) (88) (89) (90) (91) (92) (93) (94) (95) (96) (97) (98) (99) (100)

وَصَارُورَةٌ وَصَارُورِيٌّ وَصَرَارَةٌ بِالتَّشْدِيدِ وَالصَّرُورَةُ الرَّجُلُ الَّذِي لَا يَأْتِي النِّسَاءَ رَجُلٌ مَكْسُوعٌ مَا خُذَ مِنْ قَوْلِهِمْ (4) (5) (6) (7) (8) (9) (10) (11) (12) (13) (14) (15) (16) (17) (18) (19) (20) (21) (22) (23) (24) (25) (26) (27) (28) (29) (30) (31) (32) (33) (34) (35) (36) (37) (38) (39) (40) (41) (42) (43) (44) (45) (46) (47) (48) (49) (50) (51) (52) (53) (54) (55) (56) (57) (58) (59) (60) (61) (62) (63) (64) (65) (66) (67) (68) (69) (70) (71) (72) (73) (74) (75) (76) (77) (78) (79) (80) (81) (82) (83) (84) (85) (86) (87) (88) (89) (90) (91) (92) (93) (94) (95) (96) (97) (98) (99) (100)

تَزْرَعُ (1) (2) (3) (4) (5) (6) (7) (8) (9) (10) (11) (12) (13) (14) (15) (16) (17) (18) (19) (20) (21) (22) (23) (24) (25) (26) (27) (28) (29) (30) (31) (32) (33) (34) (35) (36) (37) (38) (39) (40) (41) (42) (43) (44) (45) (46) (47) (48) (49) (50) (51) (52) (53) (54) (55) (56) (57) (58) (59) (60) (61) (62) (63) (64) (65) (66) (67) (68) (69) (70) (71) (72) (73) (74) (75) (76) (77) (78) (79) (80) (81) (82) (83) (84) (85) (86) (87) (88) (89) (90) (91) (92) (93) (94) (95) (96) (97) (98) (99) (100)

س. 5

س. 6

وَيَقَالُ أَيْضًا حَاصِرٌ مِنَ الْبَيْضَةِ (1) (2) (3) (4) (5) (6) (7) (8) (9) (10) (11) (12) (13) (14) (15) (16) (17) (18) (19) (20) (21) (22) (23) (24) (25) (26) (27) (28) (29) (30) (31) (32) (33) (34) (35) (36) (37) (38) (39) (40) (41) (42) (43) (44) (45) (46) (47) (48) (49) (50) (51) (52) (53) (54) (55) (56) (57) (58) (59) (60) (61) (62) (63) (64) (65) (66) (67) (68) (69) (70) (71) (72) (73) (74) (75) (76) (77) (78) (79) (80) (81) (82) (83) (84) (85) (86) (87) (88) (89) (90) (91) (92) (93) (94) (95) (96) (97) (98) (99) (100)

سَلِ الرَّبْعَ أَتَى يَمَمَتْ أُمَّ سَالِمٍ * وَقُلْ عَادَةُ الدَّبَجِ أَنْ يَتَكَلَّمَ وَقَوْلُهُ لَهَا يَا حَبْدَا أَنْتَ قَدْ بَدَأْتَ * لَهَا أَوْ أَرَادَتْ بَعْدَنَا أَنْ تَأْتِيَا قَالَ أَبُو مُحَمَّدٍ رَأَيْتُ فِي تَفْسِيرٍ قَدْ أَرَادَتْ أَنْ تَزَوَّجَ إِذَا بَدَأَ لَهَا فِينَا كُنَّا رَأَيْتَهُ عَلَى أَنَّ تَأْتِيَهُ بِمَعْنَى تَزَوَّجَ وَفَوَخِلَاوُ مَا قَالَ يَعْقُوبُ وَإِنَّمَا الَّذِي ذَكَرَهُ يَعْقُوبُ هُوَ الْوَجْهَ لِأَنَّهُ يَقَالُ تَأْتِيَتُ الْمَرْأَةُ إِذَا تَزَوَّجَتْ

إِنَّمَا الْأَيْمُ الَّذِي لَا زَوْجَ لَهُ ^{وَالْأَيْمُ} مِنَ النِّسَاءِ ^{الَّتِي} لَا زَوْجَ لَهَا

١) Cm. الخيول. Rm. القرق. wCB. ^{وَالْأَيْمُ} سَهْمٌ لَا رِيشَ عَلَيْهِ وَلَا يَحْدُ وَقَوْ الْبَحْرَ

٥. 7.

كُمَي ٣)

يَصْلَعُ: L. var. ٣) والفرق. L. ٢) (جبهته) CmW ١)
Zwölfe Buch

٥. 10.

8.3

1) R. F. W. الثوري. Es ist hier (أبو) allāh b. Muḥammad b. Ḥārūn al-Jawwāzī gemeint,
der unter anderen auch Abū Ūbeida's Schüler war. St. 238 (S. Tāḫūt I 894)

2) C. وَمِثْلُهُ 3) W. الرِّثْبُ 4) RFW. 5) W. والبُضْمُ. Fadda Kallat da Arab. Bah
~~und ist nicht der arab. Bu'la~~ ~~der Abschnitt reproduziert, dort steht er anders~~
 6) Fadd. وَالْوَيْزُ مَا بَيْنَ الْأَصَابِعِ الْوَاحِدِ وَتَيْرَتُهُ 7) W. add. وَالْأُضِيمُ مِثْلُ الْبُضْمِ ايضاً. Fadd.

S. 4.

قَالَ أَبُو عُبَيْدٍ الْفَلَنْقَسُ الَّذِي أَبُوهُ مَوَدَّ وَأُمُّهُ عَرَبِيَّةٌ قَالَ أَبُو الْخَوَثِ الْفَلَنْقَسُ (M) (1)

قال رؤبة * كما يُلَوِّحُ الخُفَّ بَيْنَ الأَجْبَالِ *

4. ب.

1) W. القشقم 2) Cm.

وجه W. 2) مختلف W.

5. 6

وقد يقال ترر متغرر إذا كان جميعه أبيض قال الجعدي

6. 6

وقالت سليمة أرى راسه * كناية الفرس المتخرب

1) Bm. - 4) 6) وأرق Cm. 7) رجله W. 8) كانت بلفظه 9) كل واحد W. 10) بلغ B.

7. 4

منقول 1) متجاوز الأرساغ 2) ~~منقول~~ 3) ~~منقول~~ 4) ~~منقول~~ 5) ~~منقول~~ 6) ~~منقول~~ 7) ~~منقول~~ 8) ~~منقول~~ 9) ~~منقول~~ 10) ~~منقول~~

والضباب (!) الخ، دل بالزبيب mit dem Zingibiber 1) ضباب 2) كان يكاد W. كان عاك 3) ~~منقول~~ 4) ~~منقول~~ 5) ~~منقول~~ 6) ~~منقول~~ 7) ~~منقول~~ 8) ~~منقول~~ 9) ~~منقول~~ 10) ~~منقول~~

8. 8

نقطة Cm. 1) ~~منقول~~ 2) ~~منقول~~ 3) ~~منقول~~ 4) ~~منقول~~ 5) ~~منقول~~ 6) ~~منقول~~ 7) ~~منقول~~ 8) ~~منقول~~ 9) ~~منقول~~ 10) ~~منقول~~

مذكر 1) ~~منقول~~ 2) ~~منقول~~ 3) ~~منقول~~ 4) ~~منقول~~ 5) ~~منقول~~ 6) ~~منقول~~ 7) ~~منقول~~ 8) ~~منقول~~ 9) ~~منقول~~ 10) ~~منقول~~

يقال للجمل الأبيض آدم وأعيس ونابج ونجان Cm. 1) ~~منقول~~ 2) ~~منقول~~ 3) ~~منقول~~ 4) ~~منقول~~ 5) ~~منقول~~ 6) ~~منقول~~ 7) ~~منقول~~ 8) ~~منقول~~ 9) ~~منقول~~ 10) ~~منقول~~

9. 9

وخصار قال حريث

وسابغة زعن وتهد مقلع * وأدماء من سرة الهجان خصار

يقال جمل أصهب وناقصة صهباء وفخر أصهب وفخرة صهباء 1) Cm. 2) ~~منقول~~ 3) ~~منقول~~ 4) ~~منقول~~ 5) ~~منقول~~ 6) ~~منقول~~ 7) ~~منقول~~ 8) ~~منقول~~ 9) ~~منقول~~ 10) ~~منقول~~

بياضه B.

بيت 1) 2) قوادحها 3) 4) (خاصتها) 5) C 6) أسود 7) 8) (وبعثا) 9) Cm. 10) ~~منقول~~

10. 10

العقر W. 1) نهو 2) 3) خمراء 4) 5) ~~منقول~~ 6) ~~منقول~~ 7) ~~منقول~~ 8) ~~منقول~~ 9) ~~منقول~~ 10) ~~منقول~~

11. 11

بيضاء 1) 2) ~~منقول~~ 3) ~~منقول~~ 4) ~~منقول~~ 5) ~~منقول~~ 6) ~~منقول~~ 7) ~~منقول~~ 8) ~~منقول~~ 9) ~~منقول~~ 10) ~~منقول~~

قال جميل في المالك 1) Cm. 2) ~~منقول~~ 3) ~~منقول~~ 4) ~~منقول~~ 5) ~~منقول~~ 6) ~~منقول~~ 7) ~~منقول~~ 8) ~~منقول~~ 9) ~~منقول~~ 10) ~~منقول~~

12. 12

ربيب صفاء في لهيب لعايه * سمام المنيا أسود اللون خالك

وقال آخر في حلكوك

قالت سليمة قد أراه يزينه * ماء الشبان وفاحم حلكوك

ويقال أسود حلكون قال الشاعر أبو الخربيط البصري

§ (ed. emend. fl.)

أَمَّا تَرْبِي الْيَوْمَ فَضَوْا خَالِصًا * أَسْوَدَ حَلْبُونًا خَيْفًا وَابِصًا
وَشَاحِدُ شُكْرِكَ قَوْلُ الشَّاعِرِ * وَقَدْ يَسْبِتُ الشَّعْرُ الشُّكْرُوكُ *
وَشَاحِدُ خُدَارِي قَوْلُ جَرِيرٍ * يَخُوضُ خُدَارِيَا مِنْ اللَّيْلِ دَاجِيَا *

حَلْبُونُ شُكْرُوكُ

§. 13

أَدَامُ R 4 3) الصَّفْرَةُ: صح C 2) مع. لبا 1)

§. 14

Cu. 2) يوصى R 1)

يَقَالُ لَيْلٌ دَامِسٌ وَخَرْمِسٌ قَالَ الرَّاجِزُ
لَمَّا رَأَيْتُ سَدَّ لَيْلٍ أَدَمَسَا * لَيْلًا دَجُوجِي الظَّلَامِ خَرْمِسَا
وَيَقَالُ لَيْلٌ أَدْعَجٌ * يَسُورُ فِي أَعْنَاقِ لَيْلٍ أَدْعَجَا *
وَيَقَالُ لَيْلٌ تَحْمُوءُ قَالَ ذُو الرَّمَّةِ

§

§. 15

* مَسْتَحْلِسٌ مِثْلُ عُرْضِ اللَّيْلِ يَحْمُوءُ *
قَالَ ابْنُ خَالَوَيْهِ الْوَيْتُ الْعَيْنُ الْأَسْوَدُ وَالظَّاهِرُ وَالظَّاهِرُ الْعَيْنُ C 1)
الْأَبْيَضُ وَقَالَ فِي مَوْضِعٍ آخَرَ الْوَيْتَةُ الْعَيْنُ الْأَسْوَدُ

3) sure X v. 90 2) ويؤيده R 1)

§. 16

(لَيْلًا) C. 1)

§. 18

رَشَادُ W 2) مع. C giebt beide da mit 1) جبل F 1)

§. 21

يَقَالُ أَحْمَرُ قَاتِمٌ وَعَابَتُكَ C 1) قَاتِمٌ 2) ناصح 3) حانك 4) الاتباع C 5) L
وَعَضْبٌ وَوَزْدٌ يَقَارُ الْوَزْدُ الْخَالِصُ قَاتِمٌ الْأَعَشَى * وَالْعَنْبَرُ الْوَزْدُ مِنْ أُرْدَانِهَا شَمْلٌ *
وَأَحْمَرُ قَاتِمٌ وَأَحْمَرُ بَاجِرِي قَالَ الشَّاعِرُ يَصُو دَمًا
بَاجِرِي اللَّوْنِ مَرُّ طَعْمُهُ * يَنْبَرِي الْكَلْبُ إِذَا عَصَرَ وَقَرَّ

§. 22

من السواد. Cu add. 1) R 2) 4) F 3) الكُمَّةُ W 2) (مَتَقَارِيَةُ) Flm. 1)

§. 23

والدرهم L add. 1)

§. 24

السنباج F 1) جِلْدًا Cu 4) اللَهْكَةُ Cuv. 3) C. blaz das zweite 2) اللَوْدَاءَةُ W. 1)

عندهم الحرب لا تهم من ولد فاجر وفي أمته وقد غلبوا في هذا التأويل وليس كل أمة يقال لها كُفَاءُ إنما الكُفَاءُ
مِنَ الْأُمَمِ الْمُتَهَيَّئَةِ فِي رُغْبِ الْأَيْلِ وَسُقْيَاهَا وَجَمْعُ الْأَصْلِ وَأَمَّا اخْتِذَ مِنَ اللَّحْمِ وَهُوَ شَتَّى الرِّيحِ يُقَالُ
لَحْنَتِ السَّقَاءِ إِذَا تَغَيَّرَ رِيحُهُ فَأَمَّا مِثْلُ فَاجِرِ الْقِي طَهَّرَهَا اللَّهُ مِنْ كُلِّ دَنَسٍ وَأَرْضَانَا فَرَاشًا لِلنَّيْلِ وَالطَّيِّبِ
الْمُحِيلِ وَهَمَّيْ أَمَّا وَجَعَلَهَا سَلَالَةً نَهْلُ جُوزٍ لَمُحْدٍ فَضْلًا عَنِ مُسْلِمٍ أَنْ يُسَمِّيَهَا كُفَاءً
S. Hs. Abd-i-Raffiki's Kitāb ul 'Ikd (Nehr. der Wiener Hofbibliothek) Bd I Bl. 190 rech. Der Gegen-
über der die Memik gerichtet ist, nahm ^{Beni al-Libani} als ^{Palästenkinder} ^{allgemein im Gegensatz gegen}
des vorangehende ^{hierher gehört} ^{Nieder gehört das aram.} ^{Levy Chaldäisches WB I 408.} (wo das

Antarroman (in Anst.
meines Chrestom. Orient.
p. 56, II) وبلد ولد الزنا
وتربية الأمة الكُفَاءُ

ganz unrichtiger Weise als „vorgesetzt“ und nicht unrichtig betrachtet wird) ^{reben: قَهِيَّة} ^{abā Amr us- Seibāni} gibt die Form: قَهِيَّةٌ mit beiden Charaktereichen des generis feminini
abā Amr us- Seibāni gibt die Form: قَهِيَّةٌ mit beiden Charaktereichen des generis feminini

Bl. h. p. 29.

- S. 26 - 27 1) ^{قَهِيَّة} 2) ^{قَهِيَّة} 3) ^{قَهِيَّة} 4) ^{قَهِيَّة}
- S. 29 1) ^{قَهِيَّة} 2) ^{قَهِيَّة} 3) ^{قَهِيَّة} 4) ^{قَهِيَّة}
- S. 32 - 33 1) ^{قَهِيَّة} 2) ^{قَهِيَّة} 3) ^{قَهِيَّة} 4) ^{قَهِيَّة}
- S. 35 1) ^{قَهِيَّة} 2) ^{قَهِيَّة} 3) ^{قَهِيَّة} 4) ^{قَهِيَّة}
- S. 36 1) ^{قَهِيَّة} 2) ^{قَهِيَّة} 3) ^{قَهِيَّة} 4) ^{قَهِيَّة}
- S. 37 1) ^{قَهِيَّة} 2) ^{قَهِيَّة} 3) ^{قَهِيَّة} 4) ^{قَهِيَّة}
- S. 38 1) ^{قَهِيَّة} 2) ^{قَهِيَّة} 3) ^{قَهِيَّة} 4) ^{قَهِيَّة}
- S. 39 1) ^{قَهِيَّة} 2) ^{قَهِيَّة} 3) ^{قَهِيَّة} 4) ^{قَهِيَّة}

Achzehntes Buch

Abu-L-Bakā (Kullīāt p. 363) erwähnt die Ansicht wonach

Synonymen nur vom nächtlichen Schlaf gesagt werde, er bemerkt dann noch:

وَقِيلَ السَّيِّئَةُ تُقَالُ فِي الرَّأْسِ وَالشَّعَارِ فِي

S. 1

الْعَيْنِ وَالنَّوْمُ فِي الْقَلْبِ

الشَّعَارُ 1) oder 2) L. 3) L.

S. 2

1) L. 2) L. 3) L.

S. 3

1) L. add. من الحيوان 2) L.

S. 6

عن أبي الدرداء

S. 7

في مختصر العين 1) السواد 2) والتقشش 3) فياكلها 4) oder 5) العنم 6) oder 7) القش

S. 8

والاقتشاش والاسم القشيش والقشاش

يقال نَحَثُ آلَ رَبِّي بِالضَّادِ مُعْجَمَةً إِذَا شَرِبْتَ دُونَ الرَّبِّيِّ فَإِنَّ شَرِبْتَ حَتَّى تَرَوْهُ قُلْتَ نَحَثُ 1) Cm.

S. 10

آلَ رَبِّي بِالضَّادِ غَيْرِ مُعْجَمَةٍ

1) L. add. اخذ الدَّوَاتِ

S. 11

1) oder 2) Cm.

S. 14

1) Leylāti citirt diese Stelle unseres Buches in seiner Monographie über die Ehe (Nchr. der Wiener

S. 15

Kofbibl. Miet nr. 145 (4) Bl. 16 rechts am Anfange des lexicalischen Abschnittes, und fügt hinzu das Ibn-ul-Kattā¹⁰⁸³ Synonyma ^{für} hier behandelten Stoff kennt. Der Verfasser des Kāmūs hat ein eigenes Werk worin er die Synonyma des ² zusammenträgt, ein Werk welches Leylāti nicht zu kennen gesteht. Er selbst trägt in der citirten Monographie aus den verschiedenen lexicalischen Werken 400 Wörter zusammen, zu welchen er später (Bl. 20 v + 25 v.) eine ergänzende Zusammenstellung auf Grund der Ibn-ul-Kattā¹⁰⁸³ 'schen Sammlung fügt.

hinzufügen

1) الدَّجَم (wol: الدَّجَم) 2) الزَّخَّاج 3) الزَّخَّاج 4) الزَّخَّاج 5) الزَّخَّاج 6) الزَّخَّاج

S. 15

welche Worte L. für state werden fast eingeführt.

1) الزَّخَّاج 2) الزَّخَّاج 3) الزَّخَّاج 4) الزَّخَّاج 5) الزَّخَّاج 6) الزَّخَّاج

S. 16

في الانسان واصل الحبل للنساء والحبل ماخوذ من الامتلاء

1) الزَّخَّاج 2) الزَّخَّاج 3) الزَّخَّاج 4) الزَّخَّاج 5) الزَّخَّاج 6) الزَّخَّاج

S. 17

1) الزَّخَّاج 2) الزَّخَّاج 3) الزَّخَّاج 4) الزَّخَّاج 5) الزَّخَّاج 6) الزَّخَّاج

S. 19

1) الزَّخَّاج 2) الزَّخَّاج 3) الزَّخَّاج 4) الزَّخَّاج 5) الزَّخَّاج 6) الزَّخَّاج

S. 20

1) الزَّخَّاج 2) الزَّخَّاج 3) الزَّخَّاج 4) الزَّخَّاج 5) الزَّخَّاج 6) الزَّخَّاج

S. 21

1) الزَّخَّاج 2) الزَّخَّاج 3) الزَّخَّاج 4) الزَّخَّاج 5) الزَّخَّاج 6) الزَّخَّاج

S. 24

1) الزَّخَّاج 2) الزَّخَّاج 3) الزَّخَّاج 4) الزَّخَّاج 5) الزَّخَّاج 6) الزَّخَّاج

S. 25

1) الزَّخَّاج 2) الزَّخَّاج 3) الزَّخَّاج 4) الزَّخَّاج 5) الزَّخَّاج 6) الزَّخَّاج

S. 26

1) الزَّخَّاج 2) الزَّخَّاج 3) الزَّخَّاج 4) الزَّخَّاج 5) الزَّخَّاج 6) الزَّخَّاج

S. 28

1) الزَّخَّاج 2) الزَّخَّاج 3) الزَّخَّاج 4) الزَّخَّاج 5) الزَّخَّاج 6) الزَّخَّاج

1) الزَّخَّاج 2) الزَّخَّاج 3) الزَّخَّاج 4) الزَّخَّاج 5) الزَّخَّاج 6) الزَّخَّاج

F. Taknūt Tillim S. 723, Menāḥin di Zonsano 5170 (ed. Vened.) fol. 115, b.
Taknūt Emden Midpāchath (ed. Lemberg) p. 78

Neunzehntes Buch.

S. 4. — S. 5

1) L. — 1) oder التَّزْمِيمُ Cn Fd. 2) d. 3) Lure XIX v. 25 4) R. والثرثرة 5) W. يَنْقَرُ
6) d. add. الحَصْرُ غَرِيْبُ اللَّبَنِ لَا يَسْتَخْرَاجُ نَزْدَةً

S. 6

1) C. auch تَجَدَّحَ

S. 7

1) d. add. الْآخَ بِكَمِّهِ

S. 8

1) W. Dreht die Ordnung um und lässt استشفاف nach استشفاف 2) W. الالتواء 3) W. استشفاف 4) W. استشفاف
5) W. استشفاف 6) W. استشفاف 7) W. استشفاف 8) W. استشفاف

S. 10

1) W. يَنْقَرُ C يَنْقَرُ

S. 11 — S. 12

1) d. — 1) التَّدْلِيْفُ والتَّدْلِيْثُ W 2) Lure LXXV v. 33 3) ~~W. استشفاف~~ 4) d. 5) Lure XIV v. 44
6) W. استشفاف 7) W. استشفاف 8) W. استشفاف 9) W. استشفاف
10) W. استشفاف 11) W. استشفاف 12) W. استشفاف 13) W. استشفاف
14) W. استشفاف 15) W. استشفاف 16) W. استشفاف 17) W. استشفاف
18) W. استشفاف 19) W. استشفاف 20) W. استشفاف

S. 14

1) R. C. خَفَّ

S. 16

1) L. macht den Unterschied zwischen طور und طفر gerade in entgegengesetzte Weise

S. 17

1) Cn ~~W. استشفاف~~ 2) Cn bezeichnet die da الحَصْرُ mit صَحَّ 3) C. اَقْصَى

S. 19

1) C. 2) Cn السَّكِيْتُ. — In Betreff dieser Benennung dieser سَوَابِقُ gibt es verschiedene Traditionen bei den arabischen Philologen, Unser Verfasser übergeht einige wichtige da Ibn-Abd-i-Rabbih widmet in seiner trefflichen Encyclopädie كتاب العقد الفريد unsern Gegenstand ein eingehendes Capitel und ich will dasjenige daraus, was zur Ergänzung der Angaben unseres Verfassers dienen kann, hier mittheilen. Es geht daraus hervor dass nur 2-3 Pferde unter der Reihe der سَوَابِقُ mit bestimmten Namen benannt zu werden pflegten und dass Philologen der alten Schule von den acht

f. 29

S. 31

آجَه WCo 3) مَحْرُورٌ 2) بَقْرَةٌ CoCo 1)

S. 32

(صَفَتْ) C. 4) وعلى الألفية بابيط الكيف كَشَحْ Cm. 3) رَجُلٌ RCo 2) والبطن. add. L.

S. 33

ذِقْنَه L. 3) قَشَعَه RCo 2) C. 1)

S. 34

1) oder سَلَقَه WCo 2) أو جانبيه. add. L. 4) No. 2. B. ^{bezeichnet ein} ~~neue~~ Commentator der Akila das Vocalzeichen Fatha جُتِيَه RFLC. bei Sacy Mémoires de l'Académie des Inscriptions Bd. 50 p. 339. الفُ مَبْطُوحَةٌ فوق الهمزة C.W.; die richtige La. erhellt aus Sure XXXVII v. 103 worauf auch L. Bezug nimmt.

S. 36 - S. 37.

والتَّبَس. add. Rm 2) L. 1) - رُفَاةٌ W 1)

S. 38

وَيَسَارَا R 1) 4) مَحْرُورٌ RFLC 6) Cm 5) oder مَحْرُورٌ Cm. 4) وانعم Rm 3) العاجِزُ WCo 2) C. صَائِقٌ oder 1) ويسارا R

Rm شَالِقٌ ~~WCo~~

S. 39

قتله BW 1)

Zu den richtigen Bach.

S. 1

وَكَلَا L. 2) وُكَلَا vgl. Jakūt I p. 725 Z. 8-9. 1) L. الهمزة 1)

S. 2

7. R. الهمزة الصوت النقي vgl. Beidawi I p. 606 Z. 12.

S. 3

1) W. عند التليية 2) L. 3) Sure XLIII v. 57. ~~وَيَحْمِلُونَ~~ W. Beidawi vgl. Beid. Ind. Z. 9. II p. 241 Z. 10 4) L. يَحْمِلُونَ vgl. Beid. Ind. Z. 9.

S. 4

1) Rm الْأَكْمَحُ 2) oder: Co الوقتي

S. 5

معناه ادع بها تفاخر مَعَدَّ وقيل Cm فَتَجْجِجْ 3) Cc. 2) يا يا Rm 1) مَعَاة نادٍ فيهم وفَقَعَل اليهم

S. 6

WCo 2) R بدنه 4) oder: Cm الْجُجْجَةُ 1) أخ أخ

S. 11

1) الزَّخْرَةُ oder 2) الْمَحْرُورَةُ (التخف) WCo

S. 12

1) Rm وَكَبَّكَ 2) Das Keora des J hat nur Cc.

1) J.R. erklärt dieses Wort im Namen des Abn Teid und des Abn Ubeida: وهو ثَلَثُ الْجُرْدَانِ فِي الْقَنْبِ

S. 13

2) Rm الرِّعِيَّةُ وَالرَّعَاوُ

3) J.R. Aus dem Angaben über die اصوات الكلاب und الطاووس يَصْرُخُ

S. 16

der col. L. ein besonderes fast. 3) J.R. والخنزير يَنْقَعُ وَيَنْقَحُ حَخْنَةً

1) J.R. والمكآء يزقو (R) او يزقو (J.R.) 2) البلب يعنيد 3) الهامة S. 16 n. 1) 4) S. 20

S. 17

والذي يزقو ويسق 3) J.R.

المقرب تنق وتصح ويقال صاء الكرخ J.R.

S. 18

1) J.R. وكذلك الهرة 2) Cmc. البنيكة 3) R. السنة والسننة البنيكة

S. 20

والقلم S. 20

1) حبططق W. حبططق K.

das Kapitel den Gamhaya des Ibn Duraid
zu vergleichen mit dem Inhalte dieses Buches, wie auch im Namen al-Hamāyā
Angaben über die Benennungen der Naturkräfte, wie dieselben in Syntaxis al-Murshid I p. 17-8 mitgeteilt
ist. Soll dienen sie zur Bekräftigung der Satzes, dass die Intensität des Begriffes immer in geradem
Verhältnisse mit der Stärke des Lautes steigt.

S. 21

S. 23

im und zwar richtiges Buch

1) oder Rm bemerkt ausdrücklich لا فم بلا فم

S. 2 S. 20

1) أكبر W Co

S. 3

1) كقنبلة Co 2) ككك متغير Co

S. 5

1) ذرابة S. 5

S. 8

ويقال للضائ كثيرة ثلة (R) والمخزي الكثير حيلة فاذا J.R. Bl. 56 verso: ثلة K.

S. 11

أجتمعت الضائ والمخزي فكثرتا قيل لهما ثلة والثلة الصوف ويقال كساء جيد الثلة ولا يقال
للشعر ولا للوبر ثلة فاذا اجتمع الصوف والوبر قلت عند فلان ثلة كثيرة

1) Unser Verfasser vereinigt in dieser Paragraphe zwei Punkte der arabischen Grammatik, welche

S. 13

von den älteren Grammatikern gewöhnlich getrennt behandelt werden: a) die Collectivausdrücke der Keine

für die Pluralmenge deren Singular oder (nomen unitatis) aus ihrem eigenen Stamme bilden

(كقنبلة) und b) die Pluralia tantum überhaupt (كقنبلة) ولا واحد لها من الجنس

1) 2
1) 0 d
1) 10
1) C.

1) Bz.
und i
bene
Tee.
der auf

リ
リ
リ
リ
リ
リ

sich
p.
in
pro
Ter

habe. Zu den dort angeführten Stellen kann noch hinzugefügt werden: Midrās, zu Köhleth
III v. 15 מקום שסנהדרין יושבין וחומבין דיני ישרא' Über die Anwendung des vgl.

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some faint smudges and discoloration, characteristic of old paper. The left edge of the page shows the binding of the book.

1) *Gen. v.* الجديد 2) *W. vgl. ~~جنت جنت~~* 3) *L. Ann. 2. 3.*
 1) *f. C. L.* 2) *ل.* العُكْبَرَة 3) *Sure XXXVII v. 32.* 4) *الزروع الاخضر* 5) *Rm 22. 2.*
 1) *Sure VI v. 2.* 2) *Sure XVII v. 24.* 3) *Sure XVII v. 4.* 4) *Sure XLII v. 13*

Drei und zwanzigstes Buch

S. 3

S. 4

S. 9.

الشَّاقَّةُ ۱۲۱

so RFWC während C das auch bei Freitag stehende الشَّغِيرَةُ hat.

1) W. (die übrigen Codd. مَشْرُوقَة) 2) W. (شَرْقَة) 3) C. بالْبَرْقَانِ ~~بالْبَرْقَانِ~~ ~~بالْبَرْقَانِ~~

4) أمّ القُصْبِ وهو ماءٌ ورزق الشَّوْبِ 5) R. العَازِم 6) Vgl. über diese etymologischen Versuche aus patriotischen Gesichtspunkten: Sitzungsberichte der Wiener Akad. d. Wissensch. Bd. LXXVII p. 249

Ein anderes, jedoch viel eher berechtigtes, Beispiel für diese Tendenz des Hamza ul Isfahāni citiert Syuti in seiner Abhandlung über das Faylasām (Leidener Hschr. cod. Warner nr. 474):

aus dem Kitāb-al-muwāzana

التَّسَاخِيتُ جَمْعُ تَسَاخٍ فَارِسِيٌّ مُعْتَرَبٌ وَهُوَ اسْمُ غِلَاقٍ مِنْ أَغْطِيَةِ الرِّاسِ كَانَتْ الْعُلَمَاءُ وَالْقَضَاةُ
يَأْخُذُونَ عَلَى رُؤُوسِهِمْ خَاصَّةً دُونَ غَيْرِهِمْ وَوَقَعَ مِنْ قَسَرِ التَّسَاخِيتِ فِي الْحَدِيثِ بِالْخَفَافِ حَيْثُ لَمْ

يعرف فَارِسِيَّةً. Dieser iranischen Voreingenommenheit des Hamza ist es auch zuzuschreiben, dass er ^{selbst} das Syrische - worunter immer etwas mystisch Heiliges verstanden wird - für einen persischen Dialekt hält (Tākhūt III p. 925). Seine Vorliebe für seinen Stamm - welche ebenfalls als ein Ausdruck des wieder erwachenden und gegen den Alles Muhammedanische überflutenden Arabismus mächtig reagierenden ^{und sich stillschweigend auch durch rein Geschichts buch (ed. Sottwaldt) kundgibt} ~~islapersischen~~ Bewusstseins, zu betrachten ist, erstreckt sich selbst auf die geographische Onomatologie, indem er sich immer bestrebt die alten iranischen Namen der seither mit arabischen Benennungen besetzten persischen ^{und anderer geograph. Eigennamen} ~~Städte~~ hervorzurufen, z. B. der Stadt al-Beidā (= دارِ اِسْفِد. Tākhūt I 791, 20) al-Mansil (= نَوَادِشِير ibid. IV 683, 10) ~~ibid.~~

Euphrat (= Fāladarād ibid. III 760, 15.) vgl.

{ noch seine ausführliche Besprechung des Namens seiner Geburtsstadt (ibid. I 292-3)

1) W. اللبادة C. - 2) G (الترمانة) 3) Sire XXVII v. 12. vgl. Beid. 2. St.

S. 10

13

1) W. والعظامه والمخظمة W. 2) QW (غلانا)

S. 12

1) G. الزبيرية Cm. الزبيره (v) امرأة تؤخذ عنها اللغة

الزبير

S. 13

vgl. über die weiblichen ~~frucht~~ Autoritäten des arab. Sprachgelehrsamkeit Flügel Gramm. Schulen p. 50. Von einer berühmten sprachgelehrten Dame berichtet auch Makharri II p. 539. vgl. Kammer Literaturgeschichte I Einleitung p. XXIV. 2) C. L. (المخبر)

(Ibid. I p. 842 und

& Abu Hattin wandte sich an Umm Hattam um Aufklärung über sprachliche Fragen (Murphy I p. 229)

1) L. 2) W. وسربال 3) R. W. الشجة 4) alle Codd. والشجة L. für ينجع hat die Kochr. ينجع

S. 14

(W. hat auch die Text la mit Leo)

1) L.

S. 15

1) L. كل فرشر فاخر 2) Me'allaka des Lebid v. 13. ed. Arnold p. 95

S. 16

1) L. add. المتصعدة فهو نصيد 2) والجمع أرائك وقد نطق به القرآن

S. 18

1) W. giebt die beiden Formen الرغنة und الرغنة 2) Cm. الفتح 3) C. لأصابع

S. 19

1) alle Codd. ومخض 2) G. النفس 3) J. Takūt IV p. 536

S. 20

1) RW add. وغيرهم 2) C. aus nücklich خف, andere Codd. والبرزخية. 3) nur L. Im Codd. fehlt jedoch في und das letzte Wort lautet: العكارة. Das Wort bedeutet auch ~~den Hinstenstich der christlichen Priester z. B. Beuch~~

S. 21

W. Kild Conquest of Syria ed. W. N. Lees I Bd. p. 97 L. 5 v. a. فاختاربت الكنيسة لقول ومالت

القصور يعكازها اليه

باب في الرشح قال ابو محمد الجبة ما دخل فيه الرشح من السنين (606) R. 2) ارض R. add. 1) R. add. والتعلب ما دخل من الرشح في السنين وما حثت الثعلب الى مقدار ذراعين يدعى عامل الرشح وما حثت ذلك الى التريج يدعى سافلة الرشح

S. 22

1) Cm R. 2) nur

S. 24

1) C. المظوة 2) Prov. Arab. 3) Cm طبق 4) R. المظ

S. 25

Sp. 27

1) C. الحَدَاةُ Gnr الحَدَاةُ Wb الحَدَاةُ 2) C (الصَّحْفَةُ) 3) ^{Abt} J. K. (Bt 60 vers) ist diese Aufschrift noch mehrfacht zu ergänzen.

f. 28

1) I.R. 888. والْحَجَسُ ل. وَالْحَجَسُ ~~1) I.R. (Pl. 60 v. 2) fügt zu dem Bisherigen noch folgende Probanden teile hinzu:~~
~~بِالْحَجَلِ وَالْحَجَّةِ الَّتِي تَابَسُّهَا تَأْخُذُ السَّيِّئَةِ وَالْحَجَلِ~~

f. 29

1) RFW. 2) C. القَطْعُ 3) Igl. J. K. Bl. 61 r.

P. 31

1) C. $\bar{\alpha}\delta$ Cm. $\bar{\alpha}\delta$.

5. 32

(قاف) والقَرَضُ C. ausnücklich 1)

f. 33.

1) Die Codd. haben الخَبَارِ was hier keinen Sinn hat, die Emendation الخَبَاءِ habe ich nach Anleitung der Marginalbemerkung des C. vorgenommen: اخْتَارَ الْمُسْلِمُ الْخَبَاءَ وَفِي مَقْصَرِ الْعَيْنِ الْمُسْطَحْ غَوْدٌ مِنْ أَعْوَادِ الْخَبَاءِ

f. 34

عليها RF ٢) ومزمار Rm المزمار W البزبار Cc ١)

f. 36

ای قتلہ Rm 4) فیہ WRK 3) (المقبض) C المقبض $oder$ 2) وهو بالفارسیّة کمند 1150 1)

P. 37

الاصول و L. add.

f. 38

2) W.F. Co. fehlt dieses Wort. 3) Sure TV v. 38

5. 40

وفلق α 11

f. 4i

1) L. edd والعسل 2) Diesen Traditionsausdruck gerade widersprechend ist die an die Etymologie des Namens
وَيُقَالُ سَمِيَتْ بِذَلِكَ لِتَغْيِيرِ هَوَاوَعَا يُقَالُ تَغَيَّرَ تَغَيَّرَ تَغَيَّرَ (bei Tāhūt I p. 902, 17) geknüpfte Angabe
إذا تَغَيَّرَ رَجُلٌ

f. 42

1) W. مُطَهَّرَةٌ

5.43

أشبهها W 4) W 3) الجواب F 2) W 1) (الرفد)

f. 44

1) nämlich in Betreff des Lauberkelches Luc. XII v. 72. Ausführlich mit allen Ausschmückungen der muhammedanischen Legende ist er beschrieben in einer viel Interessanteren enthaltenden Josephlegende (Cod. Bezae Cantabrigiae Nachtrag Nr. 7. Bl. 126 r.), dort ist derselbe aus Gold وكان من أنوار من ذهب مرقعاً بأنواع الجواهر واليواقيت الخ
dass er aus Silber war vertritt قال ابن جرير عن عطاء أن القوابع كان *Abū Ḥurayra* (ibid. Bl. 150 verso) سعد ب.

Said b.

f. 45

f. 47

Vier und Zwanzigstes Buch

وما تُطْعَمُهُ النَّفْسَاءُ نَفْعَكَ حُرْسَةً طَعَامُ الْخِتَابِ بِإِعْذَارٍ (Bl. 52 v.) 1) J. R.

1) L. 2) WF فيتحشى 3) RF (يُنق) 4) CMW^o (الآصينة) 5) W.add. sin 6) Torr. Arab. §. 2

فَأَمَّا الْبَابُ فَمَحْرُوبَةٌ فَهِيَ مِنَ الْأَطْعِمَةِ الْعِجَمِ. ٩/١٠٥٥. ٦. يَيْلُ أَعْرَفُ يُقْبِلُ. ٨/١١٦١. يَيْلُ أَعْرَفُ

3. C_2 ۲) الطور BC_4 ۱)

بالشَّيْنِ $\frac{1}{2}$ الغَلْتِ $\frac{1}{2}$ oder $\frac{1}{2}$

S. 7.

1) So corrigirt C. ausdrücklich das in allen Codd. stehende الاستيلاء

الشيخ ^{رحم}ه، ر

تحریر 2) (نقص) 1/17

1) Der hier in einem kurzen Separaten Paragraph abgefertigte Gegenstand, hat eine große Literatur erzeugt, die S. 15

der arabischen Weinsynonymik: Das lexicologische Interesse dafür wurde nämlich durch das religiöse unter-

stützt indem nach der Ansicht der orthodoxen Religionslehrer alle durch ~~ein~~ dem *je* synonymes

Worte bezeichnen Schränke der Grenze des Weinverbotes verfallen. Es war daher sehr wichtig dieses

Gebiet genau abzugrenzen, so zeichnen sich denn hier wieder (vgl. oben zu XXII S. 26) Religionsgelehr-

samkeit und Philologie einander reichliche Hilfe. Natürlich bot der extravaganter Regionalismus

des orthodoxen Muhammedaners weiten Spielraum zur allgemeinen Ausdehnung des Lebens der Synonymik,

(vgl. über das ineinandergreifen der
Rechtsgelehrsamkeit und Sprachkunde
gerade in Betreff der Wari-synonymie
Murshid I 32-33)

nach den ersten Ansätzen al-
as-musi's (Fingel, Gram.
Schüler p. 79 vgl. Fihrist I 56, 2.)

und die Lexicologie kann ihm mehr Dank dafür wissen, als die nach südem Gebrauk befreundete
Kehle des muhammedanischen Morgenlandes. ~~Das Ibn-us-Sekkit den mehr das sprachliche Interesse
betitelt widmet diesen Gegenstande ein sehr ausführliches Kapitel (p. 174-189). Der erste, welcher
diesem Gegenstande eine ausführliche Behandlung zuwendete, ist der ägyptische Sprachgelehrte Ibn
Berri, welcher nahe an 100 Synonyma zusammenstellte; nach ihm stellte Ibn al-Mutarriz 110
zusammen, welche der Lexicograph Abi-l-Kasim Ali b. Gafar zu 240 ergänzte
(S. Cod. Ref. nr. 260 Bl. 30 verso)~~

Die wichtigsten darunter stellte der ^{aus} Familie des Propheten stammende Ibn Dahya
(ab-Kufi جده الدين ابو الخطاب بن الشيخ ابو علي حسين بن علي بن الامام جمال آل

سور الله ابى البساط موسى بن عبد الله الفاطمي السيني الكوفي

in einem Werke befehlt: كتاب تنبيه البصائر في اسماء ام الكباير zusammen, ein Werk,
dem ^{und als Karikatur er überaus häufig eifert} zu meist Ibn-us-Sekkit zur Grundlage diente, obwohl er ihn nicht erwähnt, vielmehr
von Ibn Berri ^{auszugehen vorzieht} ابو محمد ابو حنيفة المصري ابو محمد

عبد الله بن ربي في اسماء النمر في اسماء النمر ذويت المئة في القدر فرايتك مؤمنة من التقييد
والضبط مستجلة من غير شرح ولا شكل ولا نقط وقد آلف الناس قبله فيها كتابا كثيرة العدد قد
قطع مؤلفوها فيها طویل المدد وكنت وقفت فيها على ما لم يقف غيري عليه ورأيت من اسماءها
ما لم تبلغ الاشارة اليه فرايت كل كتاب منها كاسم بغير مسمى ولقد ليس له معنى فذاني ذلك على
جمع هذا الكتاب الجامع من اسماء النمر كل باب وذكرت اشتقاق كل ما يتقدر على اشتقاقه
من كتاب الله وسنة رسوله والاشعة التي انزل بها محكم تنزيله او نقلها الثقات من اللغويين والخويعين
والشعراء الجليلين

Die Zahl der von diesen Verf. gesammelten Namen ist 190, welche dann als
kurze Nomenclatur in alphabetischer Reihenfolge durch Firuzabad in dem schon erwähnten Werke
Cod. Ref. Nr. 260 Bl. 30 v. - 34 verso trocken reproduziert wird. Das Werk des Ibn Dahya ist in der
Leidener Bibliothek handschriftlich vorhanden, ^{nach jener Nachr.} ist auch das obige Stück wieder
gegeben. Der Verf. versäumt es nie, bei jeder Gelegenheit von irgend welcher Bedeutung zum Nutzen des
Lesers geseicht, die Lügenhaftigkeit der Namen in spanolischen Wuthausbrüchen zu proklamieren.

Wie ich mich durch eingehende
Vergleichung überzeuge,

In der Vorrede sagtes über seine
Quellen.

Ähnliches darüber bei Gelegen-
heit der Edition des Ibn-us-
Sekkit will ich näher auf dieses
Werk eingehen.

Die religionswissenschaftliche Tendenz hinderte den Verfasser nicht daran, sein Buch zu einem guten und brauchbaren Handbuch für seinen Gegenstand zu machen; dass er aber jene verfolgt erhellt aus vielen Bemerkungen im Werke selbst und namentlich aus den Worten der Einleitung (Koch. Bl. 3 recto) وان قصد ذكرها على جهة الاستيعاب وتنوع جميع صفتها زعولا صفة المبعث من الجنة المذني الى الجحيم وان اسماؤها وان اختلف فكل في جميعها الحروفه الخرالمحرومة وان ارتكابها عبيدة في الشريعة المتخلطة

2) Nach Wm ist dieser Vers folgender:

ولا تمش النار

1) Rm L add. وطلع

الحر تسمى الطلاء كما * الذئب يلقى ابا جعدة

S. 16

S. 17

Fünf und zwanzigtes Buch

1) R. كانت

S. 1

1) W. تبت

S. 2

1) R. فجلة vgl. Z. 2. 2. m. 9. Bd. VI p. 201 Z. 18. Siehe: Commentar zu Harini p. 36 (2. Ausg.)

S. 3

2) # WR الحكموى C الحكموى 3) Nur diese letztere Angabe hat L.

1) C (ومثله) 2) R. تم

S. 4

1) L. (و)

S. 6

1) L. add. افعال 2) W. (تحقق)

S. 7

1) RW. 2) W. (مطروفا) 3) W. was jedoch noch hinzugefügt ist

S. 8

1) R. فهو الطلال (sic) والهنات والهنات ايضا ابنت بركات والاصوح الهلال والهنال

S. 10

2) Cm Rm 4 العبد 3) L. add. (السيدة) 4) L. add. قد نطق بالقران

1) W 2) L. add. بين الشجر 3) C 4) شرب على شرب C 4) Saher soll auch der Euphrat seinen Namen haben

S. 12

(Takut III p. 860, 17. Serenis Thesaurus p. 1135^a). Es ist höchst ~~am~~ merkwürdig, dass im Midras (Threni rabba, Prooemium 19) das trübe stinkende Wasser des Euphrat dem reinen und süßen des Silohah - gerade ~~mit~~ flusses entgegengesetzt wird: אֵלּוּ בְּכִיָּם הָיִיתָם

יְשֻׁבִים בִּירוּשָׁלַם וְשׁוֹמְרֵי מִי בְּשָׁלֹם שְׁמֵיהֶם לְקִיָּים דְּמַתְּנֵיקִים עַכְשָׁיו שְׁלַח זְכֵינֵיהֶם בְּרִי אֲתָם בְּגָלִים
 Die Etymologie des פָּרָת bei den Rabbinen v. Babyl.
 Tr. Bekhoroth f. 55^v.

S. 13

1) C. البردقة

S. 15

1) f.C. 2) L. 3) C. الحجمة

S. 18

1) C. (r) 2) W. αδδ. والله اعلم

Sechszwanzigstes Buch.

S. 1

1) R. 2) W. 3) R. والغشى

S. 2

1) R. 2) C. الديك

S. 5

1) C. 2) R. السَّمَاد

الْمُخْتَلِفُ بِالْأَقْنَارِ تَسْمَدُ بِهِ الزُّرُوعُ وَكَذَلِكَ الدَّمَارُ بِالْقَتْمِ

السَّحَابُ الشَّرِيفُ C. hat der الشَّرِيفُ

S. 6

1) L. - Prov. arab. 2) W. (الرداغ)

S. 7

1) L. - 2) R. W. 3) f.C.

S. 8

1) L. welcher 2) C. المرداة 3) R. الغينة C. الغينة

S. 9

1) L. 2) W. (استدق) 3) R. الجبل

S. 12

1) L. الفاخرة

S. 13

1) R. B. C. r. وعريت الاسد وعريسته

2) R. B. C. اذا اخذ منها واحد خرج من القاصع حجرة اليرابيع والنافع والداماء والرافطاء

(2) الآخر

وعش الطائر وقومها 2)

S. 16

1) C. خربشت كلمة فارسية وتفسيرها ظهر الحمار

S. 17

1) B. J. Karî, Kommentar p. 67. Auch in Betreff dieses Abschnittes hat der Sprachgebrauch nicht die Schranken eingehalten, welche ihm die Lexicographie gezogen. So wird nicht

1) ق.م. التَّشَاح 2) ق.م. القَوَادِر 3) ق.م. add. الوُجُوه 4) ق.م. الكِتَاب 5) ق.م. الوُجُوه 6) ق.م. البَقْل

7) daneben ق.م. البَقْل 8) ق.م. 9) Das Ṣāḥibī behauptet, für diese arabischen Ausdrücke gebe es kein Requiva-
lent in persischen Sprachschätze, bezieht sich sicherlich nur auf die gewöhnliche persische Rede, welche diese
arabischen Wörter in ihren Sprachschatz einverleibte und die persischen Ausdrücke dafür nicht in Anwendung bringt,
obwohl persische Perser für den größten Theil derselben heimische Ausdrücke beibringen, in Sprache
wären. — Ganz anders verhält es sich mit den in folgenden Abschnitten angeführten Wörtern. Diese sind zum
größten Theile Ausdrücke, welche — insofern sie speciell — islamische sind — selbst den Arabern vor Ein-
führung der muhammedanischen Religion ganz unbekannt waren, oder welche wenn sie auch vor dem Islam
gebraucht wurden, in viel allgemeinerer nicht auf das Religiöse beschränkter Anwendung bekannt waren.
Zu ersteren gehört beispielsweise das Wort جَنَّة welches, wie Ibn al-ʿArabī berichtet, nie vor Muhammad
gebraucht wurde; zu letzteren beispielsweise das Wort مَرْغُوب, welches zwar auch vor Muhammad
in Anwendung war, doch in ganz anderer Bedeutung als die, auf welche sie sich nach Einführung des
Islam beschränkte. Der muhammedanische Perser kann also ebenfalls nicht dazwischen, für solche muhamme-
danische Termini heimische Ausdrücke zu gebrauchen. — Dieses ganze Kapitel der „islamischen Wörter“
(كَلِمَاتُ الْإِسْلَامِ) ist in ganz vorzüglicher Weise quellenmäßig abgehandelt in Murhīr des Siyūfī
I p. 141 ff. (Kapitel XX). — Es muss auch hier erwähnt werden, dass neben den durch den Islam zum ersten
mal in Anwendung gekommenen Wörtern, deren beträchtlicher Theil wie bekannt fremden, besonders
jüdischen und aramäischen, Ursprungs ist, eine Menge von Ausdrücken giebt, deren Gebrauch
Muhammad seinen Gläubigen verbot. Der Prophet hatte seinen „Index verborum prohibitorum“. Auf
einen Theil dieser Ausdrücke weist er im Koran hin z. B. سورة II v. 98; andere Verbote
dieser Art hat die Tradition aufbewahrt. z. B. verbot Muhammad den für den Heirathenden ge-
richteten Glückwünsche: اللَّهُ بِالرِّقَّةِ وَالْبَيْتِ (ein Verbot, dessen ^{in der Sahihīya} Authentizität viele
Traditionsgelahrte in Zweifel ziehen (S. Tuhfat ul arūs, von Ṣigānī (Paris 1848) p. 29 ff.

* Die muhammedanischen Scholaren sind darüber nicht einig, ob die religiöse Terminologie
der alten Sprache erhalten ist (Erhaltung der Terminologie und andere Abänderungen
des altes), oder ob dieselbe als ganz neue Neuer Theile der muhammedanischen
Terminologie zu betrachten sind.

لَقَوْلِهِمْ (1.c.) p. 35 erwähnt den traditionellen Ausspruch der Propheten لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ، وَلَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ. Allerdings motiviert Lughat dieses Verbot damit, dass man sich von der genauen Bedeutung dieser alten Wörter zu jener Zeit mehr keine Rechenschaft geben konnte. Ähnlichem Verbotseinsatz aufwiegen auch andere altarabische Ausdrucksweisen anheim, man darf sollte nach Muhammads Geschmack nicht mehr sagen: اسْتَخَارَ اللَّهَ فَعَلَّ، خَبَثَ فَعَلَّ oder das Wort بَدَّ wider ~~den~~ von Menschen, auch wenn sie Könige wären, gebrauchen, wie dies vor seinem Auftreten Sprachgebrauch war. (z. B. بَدَّ عَيْنَهُ، u. d. u.) u. d. u. (S. Muhsin

In Arabia noch eine Menge von hieher gehöriger Beispiele zu finden ist, auf die ich der Kürze halber ver-
 weise. *) Was speziell die Anwendung des رَبٍّ anbelangt - ein Ausdruck, der wie Chorocho beobachtet
 in der Vorderasien ziemlich allgemein neben رَبَّةٌ - die weibliche Gottheit - der Titel der numinösen Vaters ist
 (Sabier und Sabismus Bd. II S. 187 Anmerk. 169) so blieb trotz obiger Tradition auch in Bezug
 auf menschliche Wesen in sehr häufiger Anwendung (S. dane English-Arabic Lexicon s. v.) und selbst
 die Rechtsgelehrten scheinen sich nicht um Muhammed's Beschränkung gekehrt zu haben, und nur ^{also} ~~der~~ الرَّبِّ
 (Kaṭ' ḡoḡḡḡ) konnte Gott gelten, während ^{Sag u. Belarim i. d. k} رَبٍّ seine alte Anwendung beibehielt. Cod. Ref. 260 Bl. 48^a.
 الرَّبِّ في معناه أربعة أقوال حكاه الماوردي المالك السيّد والمدبر والمربي قال فان وصف الله تعالى
 بانه رَبٌّ لانه مالك وسيّد فهو من صفات فعله قال ومتى دخلت عليه الالف واللام فهو مختص
 بالله تعالى دون خلقه وان حذفها كان مشتركا فيقول رب المال ورب الدار وكله جائز عند
 الجمهور ونقص بعضهم رب المال ونحوه ما لا روح له وهو غلط مخالف للشبهة **)

f. 3

f. 4.

5.5

5. 2

f. 3

§. 6

f. 10

5. 15

وَمِنْ ذَٰلِكَ الْبَابِ الْكَوْنُ الْكَوْنُ وَالْمُتَّحَرِّ وَالْأَمِيثُ يَكُونُ الْمُؤْتَمَنُ ۚ
وَالْمُؤْتَمَنُ وَالرَّحِي يَكُونُ الْمُؤَصَّى وَالْمُؤَصَّى إِلَيْهِ

Das Kapitel der Adldād ist eines derjenigen in der arabischen Philologie, welchem die arabischen Gelehrten sehr viel sammelnden und scheidenden Fleiß zuwandten. Dafür zeugt die Masse der كتاب الاداد welche die arabische Literatur unfehlbar. Das erste Buch dieser Art verfaßte Schawarib's Mustaschir al-Kutub (Grammatische Schulen p. 66); nach ihm zeichneten sich durch Werke dieser Art besonders fat-Tawwaz

Ab-Nomācī

Mu Kātim as-Sigistānī;

Neben ihm sammeln jedoch

und andere
Abū Bekr und Abu-l- Barakās-b. al Anbārī, Tha ud-Dahhān und As-Sagānī (aus. - Tha
die ältesten Sprachgelehrten, z. B. al-Kisāī, al-Asma'ī, Abū Amr, Abū Ubaid (und andere) das dahin gehörende Ma-
terial fleißig zusammen und bestreben sich die Möglichkeit der Adldāderscheinung wissenschaftlich zu
motivieren. Während Einige (und dahin gehört auch Kutub) meinten, die entgegengesetzten Bedeutungen dessel-
ben Wortes kämen daher, daß dasselbe Wort in den verschiedenen Dialecten diese von einander verschiedenen
Bedeutungen annahm, meinten Andere, und dies ist diejenige Erklärungsweise die wissenschaftlich an-
meisten für sich hat, es liege beiden Bedeutungen ein gemeinsamer begrifflicher Ausgangspunkt zu Grunde,
in die beiden
der sich dann ~~in~~ den entgegengesetzten Bedeutungen spaltet. So wie das Wort حز je nachdem es sich
mit ج oder ح verbindet, die entgegengesetzten Bedeutungen vertritt (so wäre es mit den اداد,
bestellt, nur daß diese die entgegengesetzten Bedeutungen viel unvermittelter entwickelt. Dies ist
der Standpunkt der arabischen Sprachgelehrten, und im Anschluß daran kann ich nun darauf verweisen,
was Maimonides betrifft des Verhältnisses des arabischen حز zum hebräischen חזק (Tālā-
lat I cap.) Vgl. noch Pococke Notae miscellae. p. 19-24 - Die Theologen und Dogmatiker faßten
die Sache anders auf. Sie halten es a priori für unmöglich, daß dasselbe Wort denselben Begriff negieren könne.

+ die Adldād waren dem

unter ~~den~~ Umständen ~~des~~ Adldād

den es unter denselben Umständen ~~des~~ setzt; sie versuchen demnach andere Erklärungen, die nicht hierher gehören. Ihr Grundsatze ist:

[eine Anschauung gegen welche zu protestiren im Allgemeinen: لَا يُؤْتَمَنُ لَهَا لَفْظٌ وَاحِدٌ]. Tha Fāris stellte, die in einem besondern
die Sprachgelehrten nicht ermangelten,
unter welchen es so oder so viele gibt, welche Sache, auf welcher er u. s. w. أَقَالُ (bei Sagānī l. c. p. 187) die Beweisgründe der Dogmatiker
aus den oben Gründen den Homonymis eine
andere Begründung geben, als die gewöhnlich acceptirte
verweist.)

قال وكثير في الكلام تفعل اذا التي غير هذه الأربعة وإنما يقال تفعل اذا (~~Maqassat p. 414 114~~)
 Der Grund dessen, dass es ausschließt scheint mir darin zu liegen, dass diese
 Verbum, indem es auch das ausdrücken kann, zu den addād gezählt wird, denen es
 auch der Jurist Māwerdī ~~anreicht~~ in seinem Werke de Samyās anreicht. Cod. Ref. nr. 260 Bc. 69
 وفي الحاوي للهاوردي ان التهجيد من الأضداد يقال تهجد اذا سهر وتهجد اذا سهر
~~verzo, ogst~~ šimzābēdi ~~Ein Analogon zu dieser privaten Function der V. Form würde die Erscheinung der in~~
~~späteren Hebraismus sein, dass das Kithya~~ die literaturblatt von Furst's Orient 1846 p.
 373 angemerkt wird, die nämlich dass das Kithya Et ebenfalls zum Ausdruck der
 privaten Bedeutung verwendet wird. Es ist jedoch höchst unwahrscheinlich dass
מיתחא in Misna Šōta III. 5 auf זה zurückzuführen ist; vielmehr
 scheint diese Form für מיתחא zu stehen wonach Levy Chald. WB. II. 98

§. 25

§. 26

§. 27

§. 28

§. 29

1) מיתחא

1) מיתחא

1) מיתחא

1) מיתחא

1) מיתחא oder מיתחא

